

لجنة بحوث المؤتمر و توصيات ندوة عمان

(مؤتمر التعریب السابع)

(الخرطوم - يناير/كانون الثاني 1994)

- أولاً: التعديلات المقترحة على توصيات ندوة عمان

1) التوصية 3 تعديل على النحو التالي:

تدرس علم المصطلح في الجامعات العربية

2) التوصية 4 تعديل كما يلي:

اقتراح لتحديد منهجية لتوحيد المصطلح بطريقة علمية تقويمية ترتكز على العناصر التالية:

أ- الاطراد وشيوخ الفصيح.

ب- يسر التداول (يسير النطق).

ج- الملاءمة (دقة التمازن بين المصطلح العربي والأجنبي).

د- إثارة الكلمة التراثية على الكلمة المستحدثة.

هـ- إثارة اللفظ العربي على اللفظ العامي والأجنبي وتعریبه عندما يتعدى وضع المصطلح العربي.

و- التوليد وكثرة الاشتغال من المصطلح.

3) ترى اللجنة أن التوصية 14 قد تم تنفيذها.

4) تعديل التوصية 13 بحيث تبدأ:

يتكلّم مكتب تنسيق التعریب بإنشاء مركز عربي ...

5) تعديل التوصية 16 كما يلي:

يرجى من المؤسسات العربية المتخصصة في مختلف البلدان العربية التي من مهامها وضع المصطلحات العربية وتخزينها وضبطها أن تتعاون فيما بينها لإنشاء شبكة عربية للمصطلحات يكون مركزها مكتب تنسيق التعریب بالرباط. وذلك في سبيل رفع مستوى العمل المصطلحي وتوحيد المصطلحات بشكل عام.

ثانياً: الإضافات المقترحة على توصيات ندوة عمان

1) تؤيد اللجنة التوصية بدعم مكتب تنسيق التعریب بالرباط بالإمكانات المادية والبشرية للقيام بما يلي:

أ- جمع المصطلحات من مظانها المختلفة ويطلب من الجامع اللغوية والهيئات العلمية المتخصصة التعاون الوثيق مع المركز وتزويدته بنسخ من كافة إنتاجها اللغوي والعلمي والمصطلحي.

ب- توسيع فريق الخبراء والتقنيين الدائمين بالعدد الكافي لتغطية احتياجات المكتب للقيام بعمليات التجميع والتصنيف والتخزين للمصطلحات ولا مفر من الاستعانة بشبكة من الحواسيب لتخزين المعلومات.

ج- دعم ميزانية المركز من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

2) توصي اللجنة بتشجيع مشروع الذخيرة اللغوية لأنها تمثل القاعدة الأولى من المعطيات اللغوية الحية وذلك بالوسائل التالية:

أ- إنجاز ما جاء من التوصيات في الندوة الأولى التي عقدت بالجزائر في يونيو 1991 م وخاصة توصية الندوة الثانية.

ب- اتصال المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بالمؤسسات العلمية والعربية وتوسيعها بأهمية هذا الموضوع ودعوتها للمشاركين.

ج- اشراك مكتب تنسيق التعریف في الإشراف على هذا المشروع وذلك بانضمامه إلى لجنة الإشراف والمتابعة.

3) توصي اللجنة بالتعاون بين مركز التعریف والترجمة والتأليف والنشر بدمشق ومكتب التنسيق بالرباط لأجل تعميم إصداراتهم ونشراتهم على كافة المهتمين بالتعریف.

4) توصي اللجنة بالتعاون بين الجامعات والكليات التي تعریف علومها وتبادل الكتب والنشرات فيما بينها.

5) توصي اللجنة بتنظيم مؤتمر أو ندوة خاصة لبحث الموضوعات التالية:-

(أ) قواعد وضع مختصرات المصطلحات.

(ب) مقابلات الحروف الأجنبية المفردة المقصولة والحرروف المتضمنة في الكلمات، وتطوير ما تم إنجازه في وضع المقابلات للأصوات العربية بالحروف اللاتينية.